Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype *Index of Latin Lemmata*	Translation *Index of Old English Glosses*
fol. 8v, col. 1 ***A-order***	fol. 8v, col. 3 ***A-order***			
Ep N1 neomeniae kalendae	**Ef** 373.40 neomeniae kalendae	**Cp** N53 neomeniae. kalende.	**N1** neomeniae : kalendae (< *gr.* neomēnia)	**N1** new moons : Calends
Ep N2 nicolau*m* idem q*uo*d dactylus	**Ef** 373.41 nicolaum idem q*uo*d tactilus	**Cp** N116 nicolaum. idem. q*uod* dactum.	**N2** nicolaum : idem quod dactylus (< *gr.* daktulos)	**N2** Nicolaum [kind of date] : the same as a date
		\a/		
Ep N3 nausatio uomitus *ue*l uulatung.	**Ef** 373.42 nausatio fomitus *ue*l uulating	**Cp** N5 naustio. uulatunc.	**N3** nausatio : uomitus uel **uulatung** (*f.* nauseatio)	**N3** (nausea) : vomiting or **nausea**
Ep N4 nanctus inuenit	**Ef** 373.43 nanctus inuenit	**Cp** N4[2] nanctus. inuentus.	**N4** nanctus : inuenit	**N4** having found : found
Ep N5 norma regula.	**Ef** 373.44[1] norma regula	**Cp** N142 norma. regula.	**N5** norma : regula	**N5** rule : rule
Ep N6 nauus strenuus	**Ef** 373.45 nauus strenuus	**Cp** N7 nauus. strenuus.	**N6** nauus : strenuus	**N6** active : active
Ep N7 nundinę negotiationes	**Ef** 373.46 nundine negotiatione	**Cp** N183 nundinae. negotiationes	**N7** nundinae : negotiationes	**N7** trade : business
	\s/			
Ep N8 nauiter hors clicae.	**Ef** 373.47 nauit*er* horclicae	**Cp** N9 nauiter. horsclice.	**N8** nauiter : **horsclicae**	**N8** diligently : **diligently**
		\ni/		
Ep N9 ninguit hsniuuith.	**Ef** 373.48 ninguit sniuidh	**Cp** N117 ninguit. supið.	**N9** ninguit : **sniuuith** [*r.*]	**N9** snows : **snows**
Ep N10 nomisma mynit	**Ef** 373.49 nomysma munit.	**Cp** N144 nomisma. mynit	**N10** nomisma : **mynit** (< *gr.* nomisma)	**N10** coin : **coin**

[1] This entry was written on the same line as **Ef** 373.43, as if a part of its gloss.
[2] Cf. **Cp** N6 nanctus sum. inueni.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype	Translation
Ep N11 nenias. carmenfunebrae mulieru*mue*ldeleramenta.	**Ef** 374.1 nenias. carm*en* funebrae mulieru*m ue*l deleram*en*tu*m*	**Cp** N54 nenias. carmen. funebre. mulierum.	**N11** nenias : carmen funebrae mulierum uel deleramenta (*f.* funebre) (*f.* deliramenta)	**N11** funeral songs : (funereal) song of women or (trifles)
Ep N12 nux. hnut bea*m*	**Ef** 374.2 nux hnut beam	**Cp** N184 nux. hnutbeam.	**N12** nux : **hnutbeam**	**N12** nut tree : **nut tree**
Ep N13 niuniue. speciosa.	**Ef** 374.3 niniue speciosa	**Cp** N118 nineue. speciosa.	**N13** niniue : speciosa	**N13** Ninive [city] : beautiful [*name interp.*]
Ep N14 neptalim dilatatio meo	**Ef** 374.4 neptalim dilatatio mea	**Cp** N59 neptalim. dilatio. mea.	**N14** neptalim : dilatatio mea (*f.* Nephtalim)	**N14** (Naphtali) [tribe] : my enlarging [*name interp.*]
Ep N15 nigra spina slachthorn.	**Ef** 374.5 nigra spina slachdorn	**Cp** N119 nigra. spina. slaghðorn.	**N15** nigra spina : **slachthorn**	**N15** blackthorn : **blackthorn**
Ep N16 noctua naechtraebn \h/ alidicunt nectigalae	**Ef** 374.6 noctua necthraebn alii dicit*ur* nacthegelae	**Cp** N145 noctua. naeht hraefn.	**N16** noctua : **naechthraebn** alii dicunt **nectigalae**	**N16** night owl : **night raven**; some call [it] a **nightingale**
Ep N17 noualia agri primu*m* proscissi.	**Ef** 374.7 noualia agri primum scisi	**Cp** N146 naualia. faelging.	**N17** noualia : agri primum proscissi	**N17** newly-plowed fields : fields plowed for the first time
Ep N18 naumachium locus naualis exercitationis.	**Ef** 374.8 naumachiu*m* locus naualis exercitationis	**Cp** N10 naumachiu*m.* locus. naualis. exercitationis.	**N18** naumachium : locus naualis exercitationis (*f.* naumachia < *gr.* naumakhia)	**N18** (place where mock sea-fights are exhibited) : place of naval exercise
Ep N19 nycticorax naecht hraebn	**Ef** 374.9[3] nicticorax nethhræbn	**Cp** [*missing*]	**N19** nycticorax : **naechthraebn** (< *gr.* nuktikorax)	**N19** night raven : **night raven**
Ep N20 naama decor	**Ef** 374.10 naama decori	**Cp** N12 naama. decor.	**N20** naama : decor	**N20** Naamah : beauty [*name interp.*]

[3] The first *c* in *nicticorax* was formed from an initial diagonal downward stroke that apparently belonged to a different letter; Goetz read the gloss as *nethhraebn*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype	Translation
Ep N21 netila hearma	**Ef** 374.11 netila hearn̄a	**Cp** N60 netila. hearma.	**N21** netila : **hearma** (*f.* nitela)	**N21** (dormouse) : **dormouse**
Ep N22 nasturciu*m* tuun cressa	**Ef** 374.12 nasturciu*m* leccressae	**Cp** N14 nastu̯rcium. tuunc. ressa.	**N22** nasturcium : **tuuncressa** (*f.* nasturtium)	**N22** (garden-cress) : **garden-cress**
Ep N23 netcos murus.	**Ef** 374.13 naet cos murus	**Cp** N15 naetcos. murus.	**N23** naetcos : murus (< *OI* necht [n.]) (*f.* nurus?)	**N23** (granddaughter) : (granddaughter-in-law?)
Ep N24 napta. blaec teru.	**Ef** 374.14 napta blaecteru	**Cp** N17 napta. blaec teoru.	**N24** napta : **blaec teru** (*f.* naphtha < *gr.* naphtha)	**N24** (naphtha) : **black tar**
Ep N25 neophitus nup*er* babtizatus	**Ef** 374.15 neȯpitus nup*er* baptizatus 9r, col. 1	**Cp** N63 neophitus. nuper. baptizatus.	**N25** neophitus : nuper baptizatus (*f.* neophytus < *gr.* neophutos)	**N25** (neophyte) : recently baptized
Ep N26 nugacitas un ny tnis.	**Ef** 374.16 nugatitas un nytnis	**Cp** N187 nugacitas. unnytnis.	**N26** nugacitas : **unnytnis**	**N26** frivolity : **frivolity**
Ep N27 n*on* subsciuu*m* unfaecni	**Ef** 374.17 non subciuu*m* unfecni	**Cp** N147 non subsciuum. un faecni.	**N27** non subsciuum : **unfaecni** (*f.* subspiciosum?)	**N27** (free of suspicion?): **without deceit**
Ep N28 negotio une motan.	**Ef** 374.18 negotia unemo.	**Cp** N64 negotia. \me/ unetta.	**N28** negotia : **unemotan** (*f.* **unemoettan**)	**N28** occupations : (**occupations**)
Ep N29 nebolonis scn laecean	**Ef** 374.19 nebulonis scin lecan	**Cp** N65 nebulonis. scinlaecan.	**N29** nebulonis : **scinlaecean**	**N29** of a worthless scoundrel : **of a sorcerer**
Ep N30 nimb. storm.	**Ef** 374.20 nimb*us* storm	**Cp** N113 nymb*us* storm.	**N30** nimbus : **storm**	**N30** storm : **storm**

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep N31 nequ⊂i quam holunga	**Ef** 374.21 nequic qua*m* holunga	**Cp** N67 ne qui quam. holunga.	**N31** nequiquam : **holunga**	**N31** in vain : **in vain**
Ep N32 non modo nonsolum	**Ef** 374.22 non modo non solum	**Cp** N148 non modo. no*n* solum.	**N32** non modo : non solum	**N32** not only : not only
Ep N56 nodus ost.	**Ef** 374.23 nodus ost	**Cp** N152 nodus. prasan. ost	**N33** nodus : **ost**	**N33** knot : **knot**
Ep N33 nota*m* maculam	**Ef** 374.24 notam macula*m*	**Cp** N150 notam. macula*m*.	**N34** notam : maculam	**N34** mark : mark
Ep N34 nancisceretur inueniret.	**Ef** 374.26 nan ciscere*tur* inueniret	**Cp** N21 nan cisceretur. inueniretur.	**N35** nancisceretur : inueniret	**N35** would find : would find
Ep N35 nepa habern	**Ef** 374.27 nepa hafern	**Cp** N61 nepa. haebern.	**N36** nepa : **habern**	**N36** crab : **crab**
Ep N36 neuis maculis	**Ef** 374.28 neuis maculis	**Cp** N69 neuis. maculis.	**N37** neuis : maculis (*f.* naeuis)	**N37** (with spots) : with spots
Ep N37 naides fontium nymphae.	**Ef** 374.29 naidis fontiu*m* nimphe	**Cp** N20 naides. fortium. nymphae.	**N38** naides : fontium nymphae (< *gr.* Naiades)	**N38** Naiads : fountain nymphs
Ep N38[4] nardus ar bor	**Ef** 374.30 nardus arbor	**Cp** N19 nardus. arbor.	**N39** nardus : arbor (< *gr.* nardos) (*f.* odor)	**N39** nard : (sweet scent)
Ep N39 napta genus fomenti id *est* tyndir.	**Ef** 374.31[5] napta genus fom*en*ti id est ryndir.	**Cp** N33 napta. tynder.	**N40** napta : genus fomenti id est **tyndir** (*f.* naphtha < *gr.* naphtha)	**N40** (naphtha) : a type of kindling, *i.e.* **tinder**

[4] One or more letters has been erased after *ar* in *arbor.*
[5] The *n* in *napta* was modified from *u*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype	Translation
Ep N40[6] nauat frangat	**Ef** 374.32 nauat frangat	**Cp** N34 nauat frangat	**N41** nauat : frangat (*f.* frangit)	**N41** acts vigorously : (exhausts)
Ep N41 nardum. spicatum species nardi inmodu*m* spicę infusa conficitur	**Ef** 374.33 nardum. spicatum species nardi inmodum spicae infusa conficit*ur*	**Cp** N37 nardum. spicatu*m.* species. nardi. in modum. spicae. in fusa. conficitur.	**N42** nardum spicatum : species nardi in modum spicae infusa conficitur	**N42** spikenard : a type of nard like a spike, [which] is prepared by infusion
col. 2				
Ep N42 nepus prodigus	**Ef** 374.34 nepos p*ro*digus	**Cp** [*missing*]	**N43** nepus : prodigus	**N43** impure : shameful
Ep N43 nicto latro.	**Ef** 374.35 nicto latro	**Cp** N120 nicto. latro.	**N44** nicto : latro	**N44** I snarl : I bark
Ep N44 nigelli nigri.	**Ef** 374.36 nigelli nigri	**Cp** N121 nigelli. nigri.	**N45** nigelli : nigri	**N45** somewhat black : black
Ep N45 nundinat mercatur	**Ef** 374.37 nundinam mercat*ur*	**Cp** N189 nundinat. mercatur.	**N46** nundinat : mercatur	**N46** trades : trades
Ep N46 natrix serpens.	**Ef** 374.25 natrix serpens	**Cp** N36 natrix. serpens. aquati*cus.*	**N47** natrix : serpens	**N47** water snake : snake
Ep N47 nanus *ue*lpumilio duerg.	**Ef** 374.38 nanus *ue*l punilio duerg	**Cp** N38 nauus. pumilio. duerg.	**N48** nanus uel pumilio : **duerg**	**N48** dwarf or midget : **dwarf**
Ep N48 nebriu*m* coriu*m* cerui.	**Ef** 374.39 nebris coriu*m* cerui	**Cp** N66 nebris. corium. ceruis.	**N49** nebris : corium cerui (< *gr.* nebris)	**N49** fawn-skin [worn by Bacchanals] : deer skin
Ep N49 nasciosus q*ui* plus uespere uidit.	**Ef** 374.40 nasciosus quiuespere plus uidit	**Cp** N39 nasciosus. q*u*i plus. uespere. sapit *ue*l uidit.	**N50** nasciosus : qui plus uespere uidit (*f.* *nuscitiosus) (*f.* uidet)	**N50** (one whose senses are keener at night) : one who (sees) more at night

[6] Schlutter read *nauāt.*

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype	Translation
Ep N50 nihili nihi.	**Ef** 374.41 nihili nihi	**Cp** N122 nihili. nomen. nihil aduerbium *est*	**N51** nihili : nihi (*f.* nihil)	**N51** of no value : (nothing)
Ep N51 nugas nequam	**Ef** 374.42 nugas nequam nequus	**Cp** N190 nugas. nequam.	**N52** nugas : nequam	**N52** (trifles) : [something] worthless
Ep N52 nex necis̈.	**Ef** 374.43 nex necis	**Cp** N73 nex. necis.	**N53** nex, necis	**N53** murder, of murder [*gramm.*]
Ep N53 napi naep.	**Ef** 374.44[7] napi nep nequam	**Cp** N40 napis. naep.	**N54** napi : **naep**	**N54** turnips : **turnip**
Ep N54 nequam nequ⊂us	**Ef** [*missing, but see* **Ef** 374.44 *above*]	**Cp** N78 nequam. ne quus.	**N55** nequam : nequus	**N55** worthless : none
Ep N55 nauita \u/ nagator	**Ef** 374.45 nauita nagigator	**Cp** N41 nauita nauigator	**N56** nauita : nauigator	**N56** sailor : sailor
AB-order	***AB-order***			
Ep N57 nauare strenue officium.	**Ef** 374.46 nauare strunuae officium	**Cp** N43 nauare. strenue. officium.	**N57** nauare : strenue officium	**N57** to perform diligently : [to fulfil] an obligation strenuously
Ep N58 naumachium. pugna naualis.	**Ef** 374.47 naumachium pugna na ualis	**Cp** N44 naumachium. pugna naualis.	**N58** naumachium : pugna naualis (*f.* naumachia < *gr.* naumakhia)	**N58** (mock sea fight) : naval battle
Ep N59 natalicus. munus praemiaanatalis.	**Ef** 374.48 natalicius munus praemia natalis	**Cp** N45 natalicius. munus. praemia natalis.	**N59** natalicius munus : praemia natalis (*f.* natalicium)	**N59** (birthday) present : presents for a birthday
Ep N60 nario subsannans.	**Ef** 374.49 nario subsannas	**Cp** N16 nario. subsannanis.	**N60** *nario : subsannans (*cf.* naris)	**N60** mocker : mocking

[7] The word *nequam* was written as if part of the gloss of **Ef** 374.44, but it is properly a lemma, here missing its corresponding gloss *nequus*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype	Translation
Ep N61 nex mors supplici*um*	**Ef** 374.50 nex mors supplici*um*	**Cp** N81 nex. mors. supplici*um*.	**N61** nex : mors, supplicium	**N61** death : death, punishment
Ep N62 nentes filatorquentes	**Ef** 374.51 nentes fila tor quentes	**Cp** N82 nentes. filator quentes.	**N62** nentes : fila torquentes	**N62** those who spin : those who twist threads
Ep N63 necromantia mortuor*um* diuinatio	**Ef** 374.52 nechromantia mortuor*um* diuinatio	**Cp** N83 nec romantia. mortuorum. diuinatio.	**N63** necromantia : mortuorum diuinatio (< *gr.* nēkromantēia)	**N63** necromancy : divination of the dead
|/ **Ep** N64 nequirem nolem.	**Ef** 374.53 nequirem nollem	**Cp** N85 nequirem. nollem.	**N64** nequirem : nollem	**N64** I would not be able : I would not be willing
Ep N65 nectit canis cu*m* acute gannit	**Ef** 374.54 nectit canis cu*m* acute gannit	**Cp** N89 nectit canis. c*um* acute garrit	**N65** nectit : canis cum acute gannit (*f.* nictit)	**N65** (snarls) : when a dog snarls fiercely
Ep N66 nexui nudui.	**Ef** 374.55 nexui nudui	**Cp** N86 nexui. nudui.	**N66** nexui : nudui (*f.* nodaui)	**N66** I tied : (I knotted)
Ep N67 nestorio scelerato.	**Ef** 374.56[8] nestori o scelerato	**Cp** N92 nestorio. scelerato.	**N67** nestorio : scelerato	**N67** for Nestorius : for a pernicious person
Ep N68 nebulo indutor fallax.	**Ef** 374.57 nebulo indutor fallax	**Cp** N94 nebulo. indutor fallax.	**N68** nebulo : indutor fallax (*f.* inductor)	**N68** idle rascal : deceitful (provocateur)
Ep N69 niuata aqua ex niue facta.	**Ef** 374.58 niuata aquaex niue facta	**Cp** N123 niuata aqua. ex niue. facta.	**N69** niuata : aqua ex niue facta	**N69** snow water : water made from snow
Ep N70 nitelli nitores deminutiuę	o **Ef** 374.59 nitelli niteres diminutiue	**Cp** N124 nitelli. nitores. diminuti*uum*.	**N70** nitelli : nitores diminutiue (*f.* nitelae)	**N70** (splendours) : splendours, diminutively

[8] A line was written above the second *o* in *nestorio* but too far above it to be a suspension mark for *m*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ	Archetype	Translation
\n/ **Ep** N71 ninarus. cuius uxor moechatur scit et tacet	**Ef** 375.1 ninnarus cuius uxor mechatur scit et tacet col. 2	**Cp** N125 ninnarius. cuius. uxor moechat*ur* scit et tacit.	**N71** ninnarus : cuius uxor moechatur, scit et tacet (*f.* ninnarius)	**N71** (cuckold) : one whose wife commits adultery, knows it and says nothing
Ep N62 nibaṡrus splendidus.	**Ef** 375.2 nibarius splendidus	**Cp** N127 nibarius. splendidus.	**N72** nibarius : splendidus (*f.* niuarius)	**N72** (pertaining to snow) : glittering
Ep N63 nunqui s non aliquis.	**Ef** 375.3 nimquis n*on*aliquis	**Cp** N128 nimquis. non aliquis.	**N73** nimquis : non aliquis (*f.* numquis)	**N73** (is there not anyone?) : not anyone
Ep N64 non putatiuu*m* non est dubium	**Ef** 375.4 non putatiuu*m* n*on* e*st* dubium	**Cp** N154 non putatiuum. non *est* dubium.	**N74** non putatiuum : non est dubium	**N74** not putative : it is not uncertain
Ep N65 no thus g*raece* auster	**Ef** 375.5 nothus g*raece* aust*er*	**Cp** [*missing*]	**N75** nothus : graece auster (*f.* Notus < *gr.* Notos)	**N75** (Notus) [wind] : the south wind in Greek
Ep N66 nouelletu*m* ubisunt uites nouellae	**Ef** 375.6 nouelletu*m* ubi s*unt* uites nouelle	**Cp** N155 noueletum. ubi s*un*t uites. nouellae. quo modo. finetum.	**N76** nouelletum : ubi sunt uites nouellae	**N76** nursery garden : where there are young vines
Ep N67 nocticula luna	**Ef** 375.7 nocticula luna	**Cp** N156 nocticula luna.	**N77** nocticula : luna (*f.* noctiluca)	**N77** (moon) : moon
Ep N68 nostrates nostrorum	**Ef** 375.8 nostrates nostrorum	**Cp** N158 nostrates. nostrorum.	**N78** nostrates : nostrorum	**N78** native : of ours
Ep N69 nob famaliae. bonagere	**Ef** 375.9 nob familia bonagenere	**Cp** N159 nob familiae. bona genere.	**N79** nob familiae : bona genere (*f.* nobili familia) (*f.* bono)	**N79** from a (noble) family : from (good) stock
Ep N70 nomen. clator genus officii*ue*l nomin*um* calator	**Ef** 375.10 nom*en* clator. gen*us* officii*ue*l nominum	**Cp** N161[9] nomenclator. genus offici.	**N80** nomenclator : genus officii uel nominum calator	**N80** nomenclator : a kind of office or caller of names

[9] Cf. **Cp** N140 nomendator. genus. officii.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1–14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep N71 nummisma nummi p*er*cussura.	**Ef** 375.11[11] nummisca nu*m*mi p*er*cussura	**Cp** N192 nummisma nu*m*mi. percussura	**N81** nummisma : nummi percussura (*f.* nomisma < *gr.* nomisma)	**N81** (coin) : strike of a coin
Ep N62 nuit misit.	**Ef** 375.12 nuit misit	**Cp** N186[13] nuit. p*ro*misit.	**N82** nuit : misit (*f.* adnuit) (*f.* promisit)	**N82** (assented) : (assured)
Ep N63 numqua*m*tempus. nusqua*m* locu*m.*	**Ef** 375.13[12] nusqua*m* tempus nusqua*m* locu*m*. designat calator	**Cp** N194 numq*uam* tempus. nusq*uam* loc*um.* designat	**N83** numquam tempus : nusquam locum designat	**N83** never designates a time : nowhere designates a place
Ep N64[10] nurus. potestas deif****	**Ef** 375.14 nurus potestas deificia	**Cp** N200 nurus. potestas. deifica	**N84** nurus : potestas deificia (*f.* nutus) (*f.* deifica)	**N84** (power) : (god-given) power

[10] Schlutter read *deificia*, a word that has now almost entirely been lost to damage at the edge of the manuscript; the lower halves of the letters -*as deif*- are also now lost.
[11] The scribe underlined the gloss from the final minum *of* the second *m* in *nummi* to the first *s* in *percussura*.
[12] The second occurrence of *nusquam* begins with a capital *n*, as if the scribe understood it as a lemma.
[13] Hessels read *per*m*isit.*

Index of Lemmata

naama **N20**
naetcos (< OI necht [n.]) **N23**
naides (< *gr.* Naiades) **N38**
nancisceretur **N35**
nanctus **N4**
nanus uel pumilio **N48**
napi **N54**
napta (*f.* naphtha < *gr.* naphtha) **N24**, **N40**
nardum spicatum **N42**
nardus (< *gr.* nardos) **N39**
*nario (*cf.* naris) **N60**
nasciosus (*f.* *nuscitiosus) **N50**
nasturcium (*f.* nasturtium) **N22**
natalicius munus (*f.* natalicium) **N59**
natrix **N47**
nauare **N57**
nauat (*f.* naufragat?) **N41**
nauita **N56**
nauiter **N8**
naumachium (*f.* naumachia < *gr.* naumakhia) **N18**, **N58**
nausatio (*f.* nauseatio) **N3**
nauus **N6**

nebris (< *gr.* nebris) **N49**
nebulo **N68**
nebulonis **N29**
necromantia (< *gr.* nēkromantēia) **N63**
nectit (*f.* nictit) **N65**
negotia **N28**
nenias **N11**
nentes **N62**
neomeniae (< *gr.* neomēnia) **N1**
neophitus (*f.* neophytus < *gr.* neophutos) **N25**
nepa **N36**
neptalim (*f.* Nephtalim) **N14**
nepus (*f.* nepos) **N43**
nequam **N55**
nequiquam **N31**
nequirem **N64**
nestorio **N67**
netila (*f.* nitela) **N21**
neuis (*f.* naeuis) **N37**
nex **N61**
nex, necis **N53**
nexui **N66**

nibarius (*f.* niuarius) **N72**
nicolaum **N2**
nicto **N44**
nigelli **N45**
nigra spina **N15**
nihili **N51**
nimbus **N30**
nimquis (*f.* numquis) **N73**
ninguit **N9**
ninnarus (*f.* ninnarius) **N71**
ninue **N13**
nitelli (*f.* nitelae) **N70**
niuata **N69**
nob familiae (*f.* nobili familia) **N79**
nocticula (*f.* noctiluca) **N77**
noctua **N16**
nodus **N33**
nomenclator **N80**
nomisma (< *gr.* nomisma) **N10**
non modo **N32**
non putatiuum **N74**
non subsciium (*f.* subspiciosum?) **N27**
norma **N5**
nostrates **N78**
notam **N34**
nothus (*f.* Notus < *gr.* Notos) **N75**
noualia **N17**
nouelletum **N76**

nugacitas **N26**
nugas **N52**
nuit (*f.* adnuit) **N82**
nummisma (*f.* nomisma < *gr.* nomisma) **N81**
numquam tempus **N83**
nundinae **N7**
nundinat **N46**
nurus (*f.* nutus) **N84**
nux **N12**

nycticorax (< *gr.* nuktikorax) **N19**

Index of Old English Glosses

blaec (blæc adj.) **N24**

duerg (dweorg) **N48**

habern (hæfern) **N36**
hearma (hearma) **N21**
hnutbeam (hnut-bēam) **N12**
holunga (hōlunga) **N31**
horsclicae (horsclīce) **N8**

mynit (mynet) **N10**

naechthraebn (niht-hræfn) **N16**, **N19**
naep (næp) **N54**
nectigalae (nihte-gale) **N16**

ost (ōst) **N33**

scinlaecean (scinn-lǣca) **N29**
slachthorn (slāh-þorn) **N15**
sniuuith [*r.*] (snīwan) **N9**
storm (storm) **N30**

teru (teoru) **N24**
tuuncressa (tūn-cressa) **N22**
tyndir (tynder) **N40**

unemotan *f.* **unemoettan** (un-ǣmetta) **N28**
unfaecni (un-fǣcne) **N27**
unnytnis (un-nytnes) **N26**
uulatung (wlātung) **N3**